



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 202**

27 Αυγούστου 1996

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 480/Μ.4601

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Διϋπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας, (Αθήνα, 14.6.1996).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 6 της Γενικής Συμφωνίας οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησιακής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 27.4.1976 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 639/1977 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 197 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 15ης Ιουλίου 1977, βάσει της οποίας συνιστάται Μικτή Επιτροπή με σκοπό να μεριμνήσει για την καλή εφαρμογή της Συμφωνίας και για την προώθηση της συνεργασίας στους αναφερομένους τομείς.

2. Του δευτέρου άρθρου του υπ' αριθ. 639/1977 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα Πρακτικά της Μικτής Επιτροπής εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο – Τυνησιακής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 14 Ιουνίου 1996 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 7 Αυγούστου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Σ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 5ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας Ελλάδος - Τυνησίας

Αθήνα 13 - 14 Ιουνίου 1996

Σε εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 6 της Συμφωνίας Οικονομικής , Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας, η οποία υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 27 Απριλίου 1976 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της *Τυνησίας, συνήλθε η 5η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής* Οικονομικής Συνεργασίας Ελλάδος - Τυνησίας στην Αθήνα από 13 - 14 Ιουνίου 1996.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας κ. Μανώλης Μπεντενιώτης.

Επικεφαλής της Τυνησιακής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Εμπορίου κ. Slaheddine Ben M'Barek.

Η σύνθεση των μελών της Ελληνικής και της Τυνησιακής Αντιπροσωπείας αναγράφονται στα συνημμένα παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα.

Στη διάρκεια της παραμονής του στην Αθήνα ο κ. Slaheddine Ben M' Barek συνεζήτησε διαδοχικά με τον Υπουργό Εθνικής Οικονομίας κ. Γιάννο Παπαντωνίου, την Υπουργό Αναπτύξεως κ. Βάσω Παπανδρέου και τον Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών κ. Γεώργιο Ρωμαίο.

Οι δύο Αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες για την ακολουθούμενη οικονομική πολιτική στη χώρα τους στο πλαίσιο του νέου διεθνούς οικονομικού περιβάλλοντος. Επαναβεβαίωσαν την επιθυμία των Κυβερνήσεων τους για ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τυνησίας στο επίπεδο των άριστων πολιτικών σχέσεων και δεσμών φιλίας που συνδέουν τις δύο χώρες.

Τα δύο μέρη προέβησαν σε μία βαθύτερη εξέταση των διμερών τους σχέσεων και εξεδήλωσαν τη πρόθεση να εντείνουν τις ανταλλαγές τους σε όλους τους τομείς λαμβάνοντας υπόψη τις συμπληρωματικές πτυχές των οικονομιών τους καθώς και τις νέες προοπτικές που δημιούργησε η Συμφωνία Σύνδεσης Ευρωπαϊκής Ενωσης και Τυνησίας.

Και οι δύο Αντιπροσωπείες τόνισαν τη σημασία, το ρόλο και την προτεραιότητα που αποδίδουν στην ανάπτυξη και ενθάρυνση της ιδιωτικής πρωτοβουλίας και συνεργασίας σε όλους τους τομείς της οικονομικής και κοινωνικής δραστηριότητας. Εγινε ιδιαίτερη αναφορά στα αποτελέσματα της Διάσκεψης της Βαρκελώνης, σύμφωνα με τα οποία η Ευρωπαϊκή Ενωση στο πλαίσιο της Ευρω-Μεσογειακής Πολιτικής έχει στόχο να καταστεί η λεκάνη της Μεσογείου περιοχή διαλόγου, ελευθέρων συναλλαγών και συνεργασίας. Η προοπτική αυτή θα συμβάλει στην εδραίωση της ειρήνης, της σταθερότητα της περιοχής και της ευημερίας με την ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών, και την ισόρροπη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και την προώθηση μεγαλύτερης κατανόησης μεταξύ των λαών και των πολιτισμών.

Στο πλαίσιο αυτό οι δυο πλευρές υπεγράμμισαν τον εποικοδομητικό και θετικό ρόλο τον οποίο διαδραματίζει κάθε μια εκ των δύο χωρών συνεισφέροντας με αποτελεσματικό τρόπο στην ενίσχυση της Ευρω-Μεσογειακής πολιτικής.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στην προσφορά αμφοτέρων στην προετοιμασία και την ίδρυση της Τράπεζας Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης Μέσης Ανατολής και Βορείου Αφρικής (ΜΕΝΑ), η οποία έχουν την πεποίθηση ότι θα διαδραματίσει σημαντικότατο κινητήριο ρόλο στην οικονομική ανάπτυξη της περιοχής και θα συνεισφέρει στην εμπέδωση της συνολικής διαρκούς και δίκαιης ειρήνης στην περιοχή.

Επιβεβαιώθηκε η ικανοποίηση των δύο πλευρών για το νομικό καθεστώς που ισχύει με την υπογραφή ειδικών συμφωνιών σε διαφόρους τομείς συνεργασίας, το οποίο αποτελεί τη σταθερή βάση για την περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών σχέσεων.

Εκφράσθηκε η ικανοποίηση της Τυνησιακής πλευράς για την κύρωση της Συμφωνίας Ε.Ε. - Τυνησίας από την Ελληνική Δημοκρατία.

Η ελληνική πλευρά υπεγράμμισε το γεγονός ότι η Τυνησία υπήρξε η πρώτη χώρα του Μεσογειακού νότου η οποία συνήψε Συμφωνία αυτού του είδους με την Ευρωπαϊκή Ενωση.

Οι δύο Αντιπροσωπείες, έχοντας υιοθετήσει τα θέματα της ημερήσιας διάταξης, προέβησαν σε μία ανασκόπηση της εξέλιξης της διμερούς τους συνεργασίας ειδικότερα τα εξής θέματα:

I. ΕΜΠΟΡΙΟ

Τα δύο μέρη προέβησαν σε μιά εκτενή ανάλυση της εξέλιξης του όγκου των εμπορικών συναλλαγών και εκτίμησαν ότι αυτός δεν ανταποκρίνεται στις σημερινές δυνατότητες των δύο χωρών.

Επεσήμαναν την ανάγκη ανάπτυξης της συνεργασίας με στόχο την σημαντική αύξηση των εμπορικών τους συναλλαγών και της οικονομικής τους συνεργασίας προς αμοιβαίον όφελος.

Διαπίστωσαν ότι υπάρχουν σημαντικές δυνατότητες για την επίτευξη αυτού του στόχου σε συγκεκριμένους και νέους τομείς οικονομικής δραστηριότητας. Στο πλαίσιο αυτό συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την αξιοποίηση όλων των δυνατοτήτων λαμβάνοντας υπόψη ιδιαιτέρως τη συνεργασία στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ενωσης με τις υπόλοιπες χώρες MAGHREB και της ευρύτερης περιοχής της Μεσογείου. Συμφώνησαν επίσης να εντείνουν τις προσπάθειες για να εκμεταλλευθούν τις εμπορικές ευκαιρίες που παρουσιάζονται και στην περιοχή των Βαλκανίων.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συμφωνία συνεργασίας η οποία συμφωνήθηκε μεταξύ των Βιομηχανικών και Εμπορικών Επιμελητηρίων Αθηνών και Τύνιδος.

Οι Εθνικοί Οργανισμοί Εξαγωγικού Εμπορίου (ΟΠΕ και CEPEX) συμφώνησαν στην υλοποίηση ενός προγράμματος έχοντας συγκεκριμένους στόχους, το οποίο θα βασίζεται στη διοργάνωση εμπορικών ημερίδων στην Ελλάδα και την Τυνησία *αντιστοίχως, στη διάρκεια του τετάρτου τριμήνου 1996.*

Οι εκδηλώσεις αυτές θα συνοδεύονται από επισκέψεις επιχειρηματιών σε τομείς ενδιαφέροντος που ενδέχεται να ενισχύσουν και να διαφοροποιήσουν το ρεύμα συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών.

Πέραν τούτου θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή εμπόρων και κατασκευαστών σε διεθνείς και κλαδικές εκθέσεις, οι οποίες διεξάγονται σε κάθε μια από τις δύο χώρες, θα ανταλλάξουν προς τούτο καταλόγους αυτών των εκδηλώσεων αναλαμβάνοντας την αναγκαία προώθηση για την επιτυχία τους.

Με την ευκαιρία μιας μελλοντικής συνάντησης θα προβούν στην προσαρμογή στα νέα δεδομένα του προγράμματος δράσης στο πλαίσιο των Συμφωνιών Συνεργασίας που συνδέουν τους δύο Οργανισμούς και οι οποίες αναφέρονται στους τομείς της πληροφόρησης, της προβολής, των μελετών, της κατάρτισης και της ενίσχυσης των επιχειρήσεων.

II. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τα δύο μέρη εξέτασαν την μέχρι σήμερα εξέλιξη της συνεργασίας στο βιομηχανικό τομέα και επιβεβαίωσαν την επιθυμία τους να συνεργαστούν στον τομέα αυτόν και ιδιαίτερα στην μεταφορά τεχνολογίας, την αξιοποίηση της τεχνογνωσίας, την μακροπρόθεσμη κοινοπραξία στον τομέα της παραγωγής, τις επενδύσεις σε κοινά επιχειρηματικά προγράμματα και τη δημιουργία μηχανισμού αλληλοπληροφόρησης.

Αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τη δημιουργία Μικτών Επιχειρήσεων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία των μικρομεσαίων επιχειρήσεων με την συνέχιση των επαφών μεταξύ του ΕΟΜΜΕΧ και της UTICA.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Τυνησιακή για τις δυνατότητες των Ελληνικών ναυπηγείων για την κατασκευή και επισκευή πλοίων, τη μεταφορά τεχνογνωσίας και την επαγγελματική κατάρτιση.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν ιδιαίτερα στις δυνατότητες τεχνικής, εμπορικής, βιομηχανικής και οικονομικής εταιρικής συνεργασίας στους εξής τομείς:

- ηλεκτρισμός
- ανανεώσιμες πηγές ενέργειας
- κλωστοϋφαντουργία και έτοιμο ένδυμα
- αγροτικά μεταποιημένα τρόφιμα
- οικοδομικά υλικά και
- υπηρεσίες

Θα αναληφθούν συγκεκριμένες δράσεις μεταξύ των ενδιαφερομένων εταίρων στις δύο χώρες. Θα διοργανωθούν επαφές και αποστολές εργασίας σ' αυτούς τους διάφορους τομείς δια της διπλωματικής οδού ή με την ευκαιρία επισκέψεων αντιπροσωπειών επιχειρηματιών.

Οι δύο πλευρές αποφάσισαν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα των κατασκευών με τη συμμετοχή κατασκευαστικών και μελετητικών εταιρειών σε προγράμματα ανοικοδόμησης, και υποδομών καθώς και με την πραγματοποίηση κοινών προγραμμάτων σε τρίτες χώρες.

III. ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Τυνησιακή για την ακολουθούμενη επενδυτική πολιτική στην Ελλάδα και η Τυνησιακή ανέλαβε να ενημερώσει σχετικά τους ενδιαφερόμενους επιχειρηματίες στην Τυνησία.

Η Τυνησιακή πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική για τις δυνατότητες που δίνονται στους ξένους επενδυτές στην χώρα της.

Οι δύο αντιπροσωπείες επεσήμαναν και τις υπάρχουσες δυνατότητες για κοινές επενδύσεις και σε επιχειρηματικές πρωτοβουλίες που αφορούν τις αγορές της Μεσογείου και των Βαλκανίων στο πλαίσιο των κοινοτικών χρηματοδοτικών προγραμμάτων.

IV. ΤΡΑΠΕΖΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Για τη δημιουργία μιας Ligne de Credit, η Ελληνική πλευρά πρότεινε την δημιουργία δύο ομάδων εμπειρογνωμόνων και από τα δύο μέρη η οποία θα μελετήσει το ύψος του ποσού, τους όρους και τις προϋποθέσεις για τυχόν υλοποίηση της πίστωσης αυτής.

V. ΓΕΩΡΓΙΑ - ΑΛΙΕΙΑ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς της γεωργίας και αλιείας με την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων, τη μεταφορά τεχνογνωσίας και την εξαγωγή προϊόντων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Συμφώνησαν επίσης να ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ εμπειρογνομώνων και αρμοδίων οργανισμών για την εξεύρεση τρόπων και μέσων για την προώθηση της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς:

- Ιχθυοκαλλιέργειας
- παραγωγής ζώων
- φυτοπαθολογίας και φυτοπροστασίας

VI ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Τα δύο μέρη εξέτασαν την πρόοδο που έχει πραγματοποιηθεί στην συνεργασία τους στον τομέα του Τουρισμού και εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την περαιτέρω ανάπτυξη της στο πλαίσιο που προβλέπει η υπάρχουσα Τουριστική Συμφωνία και το πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής Τουριστικής συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην ανταλλαγή εμπειρίας ιδίως όσον αφορά τη διαχείριση ξενοδοχείων και την δημιουργία έργων υποδομής (γηπέδων γκόλφ, μαρινών κλπ.).

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να μελετήσουν τους τρόπους και τα μέσα προώθησης της συνεργασίας τους:

- στον τομέα της προβολής τουριστικών - πολιτιστικών διαδρομών, όπως ο "Περίπλους του Οδυσσέα".
- στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης
- στην ανταλλαγή εντύπων και τουριστικών πληροφοριών και στατιστικών.

Οι δύο πλευρές θα ενθαρρύνουν την συνεργασία των ταξειδιωτικών γραφείων των δύο χωρών τόσο για την αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ τους όσο και για την *προσέλκυση τουριστών από τρίτες χώρες* καθώς και την συνεργασία στους τομείς των τουριστικών επενδύσεων, κατασκευής τουριστικών εγκαταστάσεων και προμήθειας ή συντήρησης ξενοδοχειακού εξοπλισμού.

Τα δύο μέρη εξέφρασαν την επιθυμία να πραγματοποιηθεί από το προσεχές φθινόπωρο και μετά η δεύτερη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας που προβλέπεται από την υπάρχουσα Τουριστική Συμφωνία προκειμένου να μελετήσει τρόπους για την υλοποίηση των συμφωνηθέντων.

VII . ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τα δύο μέρη θα εξετάσουν τους τρόπους και τα μέσα ανάπτυξης της συνεργασίας τους στον πολιτιστικό τομέα στο πλαίσιο της υπάρχουσας Μορφωτικής Συμφωνίας ανάμεσα στις δύο χώρες, καθώς και του ισχύοντος εκάστοτε Μορφωτικού Προγράμματος.

Πέραν αυτού του πλαισίου, η Τυνησιακή πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για τη χορήγηση από το Υπουργείο Εθνικής

Οικονομίας της Ελλάδος μιας υποτροφίας σπουδών σε Τυνήσιο σπουδαστή για τα ελληνικά πανεπιστήμια για το 1996.

VIII. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ MEDA

Συζητήθηκαν επίσης οι δυνατότητες για την καλύτερη αξιοποίηση των πόρων που προέρχονται από τα προγράμματα MEDA και την διάθεσή τους σε δραστηριότητες που έχουν σχέση με την προώθηση των επενδυτικών εταιρειών και από τις δύο πλευρές.

Οι εργασίες της 5ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής διεξήχθησαν σε θερμή και φιλική ατμόσφαιρα και με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης και εμπιστοσύνης.

Συμφωνήθηκε η επόμενη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να πραγματοποιηθεί στην Τύνιδα σε ημερομηνία που θα καθορισθεί με κοινή συμφωνία δια της διπλωματικής οδού.

Εγινε και υπεγράφη στην Αθήνα στις 14 Ιουνίου 1996 στην Ελληνική και τη Γαλλική γλώσσα, σε δύο αντίγραφα ίσης ισχύος.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Μαν. Α. Μπεντενιώτης

Μανώλης Μπεντενιώτης

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Τυνησίας

Slaheddine Ben M'Barek

Παράρτημα Ι

ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

* Μανώλης Μπεντενιώτης:	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας
* Νικόλαος Ζαχαριάδης :	Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
* Κωνσταντίνος Πρεβεδουράκης:	Πρέσβυς της Ελλάδος στην Τυνησία
* Θεόδωρος Βλασσόπουλος:	Γενικός Διευθυντής Εξωτερικού Οικονομικού & Εμπορικών Σχέσεων, Υπουργ. Εθνικής Οικονομίας
* Βασίλειος Πισπινής:	Πληρεξούσιος υπουργός Β' Υπουργείο Εξωτερικών
* Νικόλαος Χρυσόγελος:	Σύμβουλος Πρεσβείας Α' Υπουργείο Εξωτερικών
* Δημήτριος Γιαννακάκης:	Σύμβουλος Πρεσβείας Β' Υπουργείο Εξωτερικών
* Κων/νος Κόκκορης:	Δ/ντής σχέσεων με χώρες Β. Αφρικής και αναπτυσσόμενες χώρες Ασίας, Αφρικής & Λατ. Αμερικής, Υπουργ. Εθν. Οικονομίας
* Ιωάννης Τζέν:	Πρόεδρος Οργανισμού Εξαγωγικού Εμπορίου (ΟΠΕ)

* Σπύρος Φλούδας:	Βοηθός Γενικός Διευθυντής, Οργανισμός Εξαγωγικού Εμπορίου (ΟΠΕ)
* Μαρία Λάγιου:	Διευθύντρια Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων, Υπουργείο Εθν. Παιδείας & Θρησκευμάτων
* Αθανάσιος Πίγκος:	Διευθυντής Διερεύνησης Αγορών, Οργανισμός Εξαγωγικού Εμπορίου (ΟΠΕ)
* Αντώνης Φώσκολος:	Διευθυντής, Ενωση Ελληνικών Τραπεζών
* Μιχάλης Αρσενικός:	Υποδιευθυντής Διεθνών Δραστηριοτήτων, Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος
* Ζωή Δρίβα:	Προϊσταμένη τμήματος χωρών Μ. Ανατολής και Β. Αφρικής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
* Γεώργιος Κλειδωνάς:	Σύμβουλος Γεν. Δ/ντή, Υπουργείο Περιβαλλοντος Χωροταξίας & Δημ. Εργων
* Αχιλλέας Ματσάγγος:	Υποπλοίαρχος Λ.Σ, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
* Ελένη Παπαγεωργίου :	Προϊσταμένη Αυτοτελούς Τμήμ. Διαπανεπιστημιακών σχέσεων, Υπουργείο Εθνικής Παιδείας & Θρησκευμάτων

* Δήμητρα Αργυρού :	Προϊσταμένη Τμήματος Προγραμματισμού και Μορφωτικών Συμβάσεων, Υπουργείο Πολιτισμού
* Αθανάσιος Ζαχαρόγλου:	Προϊστάμενος του Γραφείου Διεθνών Σχέσεων, Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)
* Βασιλική Γαλανοπούλου:	Προϊσταμένη Τμήματος, Διερεύνησης Αγορών, Οργανισμός Εξαγωγικού Εμπορίου (ΟΠΕ)
* Γεώργιος Πετροπουλιάδης:	Προϊστάμενος Τομέα Μέσης Ανατολής & Αφρικής, Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος
* Παναγής Μάμμος:	Προϊστάμενος Τμήματος Διεθνών Σχέσεων, Εθνικός Οργ. Μικρομεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων (ΕΟΜΜΕΧ)
* Γεωργία Χωρέμη:	Υπεύθυνη για χώρες Maghreb και Μ. Ανατολής, Υπουργείο Εθν. Οικονομίας
* Αργυρώ Γαρουνιάτη:	Τμήμα Διεθνών Σχέσεων, Τομέας Ενέργειας, Υπουργείο Ανάπτυξης

* Φωτεινή Τσατσανίφου:	Πολιτικός Μηχανικός, Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Εργων
* Μαρία Αργυροπούλου:	Υπεύθυνη σχέσεων με Τυνησία Δ/νση Διεθνών Δραστηριοτήτων, Ιονική Τράπεζα της Ελλάδος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

* Σιαεντίν Μπεν Εμ-Μπαρέκ : Υπουργός Εμπορίου

* Η.Α.Ε. ο Κος Γιουσέφ Μπαρκέτ: Πρέσβυς της Τυνησίας στην Ελλάδα

* Χοζνι Τουμί: Γενικός Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας στο Υπουργείο Εμπορίου

* Μουσταφά Ζαρντί: Πληρεξούσιος Υπουργός, Πρεσβεία της Τυνησίας στην Αθήνα

* Νεζίμπ Μπεν Αλή: Οικονομικός & Εμπορικός Σύμβουλος, Πρεσβεία της Τυνησίας στην Αθήνα

* Μπουλμπαμπά Ρεκίκ: Εντεταλμένος, Υπουργείο Τουρισμού.

* Αμπντέλμπακί Νταλλαλ: Προϊστάμενος Υπηρεσίας, Υπουργείο Εξωτερικών

* Γιουνές Μαϊνάϊ: Πρόεδρος του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Τυνησίας, Μέλος του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Τυνησιακής Ενωσης Βιομηχάνων και Βιοτεχνών (UTICA)

* Νουρεντίν Ζεκρή: Διευθυντής Οργανισμού Προώθησης Ξένων Επενδύσεων (FIPA), Υπουργείο Διεθνούς Συνεργασίας

* Εντή Μπεν Ρομντάν: Γενικός Διευθυντής Κέντρου Προώθησης Εξαγωγών (CEPEX)

* Μοσέν Μπεν Αμπταλλά: Πρόεδρος του Συνδέσμου Κλωστοϋφαντουργιών

* Εντή Νπεν Χασσέν : Πρόεδρος του Συνδέσμου Αγροτροφιμικών Βιομηχανιών

* Κα Λεϊλά Τζεγκάμ: Διευθύντρια του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας της UTICA

PROCES-VERBAL

de la 5e Session de la Commission Interministerielle Mixte
de Coopération Economique et Technique
Helléno-Tunisienne

Athènes, 13 et 14 juin 1996

Conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Accord de Coopération Economique, Culturelle et Technique, conclu à Tunis le 27 avril 1976 entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République Hellénique, la 5e Session de la Commission Mixte de Coopération Economique Grèce-Tunisie, s'est tenue à Athènes les 13 & 14 juin 1996.

La délégation Tunisienne était présidée par Son Excellence, M. Slaheddine Ben M'Barek, Ministre du Commerce.

La delegation Hellénique était présidée par son Excellence M. Manollis Benteniotis, Vice-Ministre de l'Economie Nationale.

La composition des deux délégations, Hellénique et Tunisienne, figure, respectivement, en annexe I et II.

Au cours de son séjour à Athènes, Son Excellence M.Slaheddine Ben M'Barek a eu des entretiens successivement avec le Ministre de l'Economie Nationale, Son Excellence M.Yannos Papantoniou et avec le Ministre au Developpement, Son Excellence Mme Vasso Papandreou et le Ministre Suppléant des Affaires Etrangères, M. Georgios Romaios.

Les deux délégations ont echangé des informations sur la politique économique poursuivie par les Gouvernements de leurs pays. Elles ont dans le cadre du nouvel environnement économique international réaffirme la volonté de leurs Gouvernements de développer les relations économiques entre la République Tunisienne et la République Hellénique pour les élever au niveau des rapports politiques excellents et des liens d'amitié qui unissent les deux pays.

Les deux parties ont procédé à un examen approfondi de leurs rapports bilatéraux et ont déclaré leur intention d'approfondir leurs échanges dans tous les domaines en tenant compte des aspects complémentaires de leurs économies ainsi que des perspectives nouvelles suscitées par l'Accord d'Association entre la Tunisie et l'Union Européenne.

Les deux délégations ont souligné l'importance, le rôle et la priorité qu'elles accordent au développement et à l'encouragement de l'initiative privée et de la coopération dans tous les domaines de l'activité économique et sociale.

Une mention particulière a été faite quant aux conclusions de la Conférence de Barcelone, d'après lesquelles, l'Union Européenne, dans le cadre de la Politique Euro-Méditerranéenne, a comme objectif de faire du bassin Mediterranéen une zone de dialogue, de libre échange et de coopération. Cette perspective contribuera à renforcer la paix, la stabilité dans la région et le bien-être, à renforcer les institutions démocratiques et le développement économique et social équilibré, ainsi qu'à promouvoir une meilleure compréhension entre peuples et cultures.

Dans ce contexte les deux parties ont mis en exergue le rôle constructif et positif joué par chacun des deux pays contribuant d'une manière effective au renforement la politique Euro-Mediterranéenne.

Les deux Parties ont mentionné les efforts mutuels menés dans le cadre de la préparation et de l'institution de la Banque de la Coopération Economique et du Développement du Moyen Orient et l'Afrique du Nord (MENA), qui jouera, elles en sont convaincues, un rôle mobilisateur très important dans le processus de développement économique de la région contribueront à assurer une paix juste, globale et durable dans la région.

Les deux Parties ont confirmé leur satisfaction en ce qui concerne le statut juridique existant, avec la conclusion d'accords spécifiques dans divers domaines de coopération, qui constitue une base solide permettant le développement ultérieur des rapports bilatéraux. La Partie Tunisienne a exprimé sa satisfaction au sujet de la ratification par la République Hellénique de l'Accord U.E.- Tunisie.

La Partie Hellénique a mis en exegue le fait que la Tunisie aura été le premier pays sud-méditerranéen ayant conclu un accord de ce genre avec l'U.E.

Les deux délégations, ayant adopté l'ordre du jour de la session, ont passé en revue l'évolution de leur coopération bilatérale, et ont porté sur les points suivants :

I. COMMERCE

Les deux Parties ont procédé à une analyse en profondeur de l'évolution du volume des échanges commerciaux, et ont estimé que celui-ci n'est pas à la hauteur des possibilités existantes des deux pays.

Elles ont souligné le besoin de développement de la coopération en visant une augmentation significative de leurs échanges commerciaux et de leur coopération économique au profit mutuel des deux Parties.

Elles ont constaté qu'il existe des possibilités importantes pour atteindre cet objectif dans des domaines nouveaux et précis d'activités économiques. Elles ont exprimé leur commun accord dans ce cadre, pour mener tout effort possible afin de mettre en valeur toutes les possibilités, en tenant compte, notamment, de la coopération dans le cadre de l'Union Européenne avec les autres pays du Maghreb et de l'espace Méditerranéen en général.

Elles ont aussi convenu d'intensifier leurs efforts afin d'exploiter les opportunités commerciales se présentant notamment dans les espaces du Bassin Méditerranéen et des Balkans.

Les deux parties ont exprimé leur satisfaction à l'égard de l'accord de coopération conclu entre les Chambre de Commerce et d'Industrie d'Athènes et de Tunis.

Les organismes nationaux de promotion HEPO et CEPEX ont convenu de la concrétisation d'un programme d'actions basé sur l'organisation de journées commerciales, au cours du 4e trimestre 1996 respectivement en Tunisie et en Grèce.

Ces manifestations seront accompagnées de visites d'hommes d'affaires dans les secteurs d'intérêt susceptibles d'animer et de diversifier le courant des échanges entre les deux pays.

Par ailleurs, elles encourageront la participation d'opérateurs commerciaux et de promoteurs de projets dans les foires internationales et expositions sectorielles se tenant dans cuacun des deux pays. Ils échangeront, à ce titre, les listes de ces manifestations, et entreprendront la promotion nécessaire à leur réussite.

Ils procèderont, à l'occasion d'une prochaine rencontre, à l'actualisation du programme d'actions dans le cadre des accords de coopération liant les deux organismes et portant sur les domaines de l'information de la promotion des études, de la formation et de l'assistance aux entreprises.

II. COOPERATION INDUSTRIELLE

Les deux Parties ont examiné l'évolution à ce jour de la coopération dans le domaine industriel et ont confirmé leur désir de coopérer dans ce domaine et plus particulièrement pour ce qui est du transfert technologique, la mise en valeur du savoir-faire, les groupements d'interêt économique à long terme dans le domaine de la production, les investissements dans des entreprises communes et la mise en place du mécanisme d'information mutuelle.

Elles ont decidé d'encourager la mise en place d'Entreprises Mixtes dans des secteurs d'interêt mutuel.

Elles ont decidé de promouvoir la coopération des Petites et Moyennes Entreprises par la continuation des contacts entre EOMMEX et UTICA.

La Partie Hellénique a informé la Partie Tunisienne des capacités des chantiers navals Helléniques quant à la construction de navires, le transfert de savoir-faire et la formation professionnelle.

Les deux Parties ont notamment évoqué les possibilités de coopération technique, commerciale, industriel et économique dans les secteurs suivants :

- Eléctricité
- Energie renouvelable et maitrise de l'énérgie
- Textile et habillement
- Agro-alimentaire
- Matériaux de construction et
- Services

Des actions ciblées seront entreprises entre les divers partenaires concernés dans les deux pays.

Des contacts et missions de travail seront organisés dans ces divers secteurs par le canal diplomatique ou à l'occasion des visites de délégations d'hommes d'affaires.

Les deux Parties ont decidé de promouvoir la coopération dans le domaine de la construction avec la participation d'entreprises de construction et de bureaux d'études dans des programmes tunisiens de construction, de création d'infrastructures, ainsi qu'à la réalisation de programmes communs dans des pays tiers.

III. INVESTISSEMENTS

La partie Hellénique a informé la Partie Tunisienne de la politique d'investissements poursuivie en Grèce et la Partie Tunisienne a d'en informer les entrepreneurs interessés en Tunisie.

La Partie Tunisienne a informé la Partie Hellenique des possibilités offertes aux investisseurs étrangers dans son pays.

Les deux Délégations ont souligné aussi les possibilités existantes en termes d'investissements communs et en initiatives d'entreprise sur les marchés de la Mediterranée et des Balkans, dans le cadre de programmes de financements communautaires.

IV. COOPERATION ECONOMIQUE ET BANCAIRE

Pour la création d'une ligne de crédit, la Partie Hellenique a proposé la mise en place de deux groupes d'experts des deux parties qui étudiera le montant à considerer, les termes et les conditions qu'impliquerait la réalisation éventuelle de cette mesure de crédit.

V. AGRICULTURE - PECHE

Les deux Parties ont convenu de promouvoir la coopération dans les secteurs de l'agriculture et de la pêche, au moyen de l'échange d'experts, du transfert de savoir-faire, et de l'exportation de produits présentant un interêt mutuel.

Elles ont aussi convenu d'encourager les contacts entre experts et entre organismes compétents afin de déterminer des modalités et des moyens permettant de promouvoir la coopération dans les secteurs suivants :

- pisciculture
- production animale
- phytopathologie et protection végétale

VII. TOURISME

Les deux Parties ont examiné les progrès enregistrés en matière de coopération dans le domaine du Tourisme et ont exprimé leur intérêt mutuel pour son développement dans le cadre prévu par l'accord sur le Tourisme existant et le protocole de la Commission Mixte de Coopération touristique. Les deux Parties ont convenu de procéder à un échange d'expériences plus particulièrement en ce qui concerne la gestion hôtelière, la création et la mise en opération de produits d'infrastructure tels que terrains de golf, ports de plaisance, etc. Les deux Parties ont convenu également d'étudier les moyens et les modalités de promotion de leur coopération :

- Dans le domaine de la promotion des itineraires touristiques - culturels comme le "Piriple d'Ulysses".
- Dans le domaine de la formation touristique.
- L'échange de matériel imprimé, d'informations tourstiques et de statistiques.

Les deux Parties encourageront la coopération des agences de voyage des deux pays tant pour augmenter le flux touristique entre les deux pays que pour attirer des touristes originaires de pays tiers. Cette coopération devra être étendue aux domaines des investissements touristiques, de la construction des installations touristiques et de l'achat et/ou de la maintenance d'équipements hôteliers.

Les deux Parties ont exprimé le souhait de tenir la deuxième session de la Commission Mixte de coopération touristique prévue par l'Accord sur le toursme existant à partir de l'automne prochain, en vue d'étudier les moyens de mettre en oeuvre les domaines de coopération sus-mentionnés

VIII. COOPERATION CULTURELLE

Les deux Parties étudieront les modalités et les moyens de développement de leur coopération sur des questions culturelles, dans le cadre de l'Accord passé à cet effet, ainsi que du programme culturel en vigueur, conclus entre les deux pays.

La Partie Tunisienne a exprimé sa satisfaction quant à l'octroi en dehors de ce cadre par le Ministère de l'Economie Nationale d'une Bourse d'études à une Université Hellénique en 1996 à un étudiant Tunisien.

IX. COOPERATION DANS LE CADRE DES PROGRAMMES MEDA

Les possibilités ont été discutées d'une meilleure utilisation des ressources provenant des programmes MEDA et leur mise à disposition d'activités liées à la promotion des sociétés d'investissement des deux côtes.

Les travaux de la 5e session de la Commission Interministerielle Mixte se sont deroulés dans une atmosphère chaleureuse et amicale, empreinte d'un esprit de compréhension mutuelle et de confiance.

Il a été convenu que la prochaine session de la Commission Mixte se tiendra à Tunis à une date qui sera determinée par un commun accord par voie diplomatique.

Fait à Athènes le 14 Juin 1996 en langue Hellénique et Francaise, en deux originaux.

Pour le Gouvernement
de la République Hellénique

Μαν. Α. Μπεντενιώτης

Manolis Benteniotis

Vice-Ministre
de l'Economie Nationale

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne

Slaheddine Ben M'Barek

Ministre du Commerce

ANNEXE I

COMPOSITION DE LA DELEGATION HELLENIQUE

* Manolis Benteniotis :	Vice-Ministre de l'Economie Nationale
* Nikolaos Zachariades :	Secretaire General des Relations Economiquesnternationales, Ministere de l' Economie Nationale
* Konstantinos Prevedourakis :	Ambassade de la Grece en Tunisie
* Theodoros Vlassopoulos :	Directeur General des Relations Exterieures Economiques et Commerciales, Ministere de l'Economie Nationale
* Bassilios Pispinis :	Ministre Plenipotentiaire B', Ministere des Affaires Etrangeres
* Nicolaos Chryssogelos :	1er Conseiller d'Ambassade, Ministere des Affaires Etrangeres
* Dimitrios Giannakakis:	2e Conseiller d'Ambassade, Ministere des Affaires Etrangeres
* Konstantinos Kokkoris :	Directeur des Relations avec les pays de l'Afrique du Nord et avec les pays en voie de developpement de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amerique Latine, Ministere de l'Economie Nationale
* Ioannis Tzen :	President de l'Organisme du Commerce a l' Exportation (HEPO)
* Spyros Floudas :	Directeur General Adjoint, Organisme du Commerce a l' Exportation (HEPO)
* Maria Lagiou:	Directrice des Relations Culturelles Internationales, Ministere de l' Education Nationale et des Cultes

* Athanasios Pigos:	Directeur de Recherches de Marches Organisme du Commerce e l' Exportation (HEPO) Exportateurs.
* Antonis Foskolos	Directeur, Union des Banques Helleniques
* Michalis Arsenikos	Directeur Adjoint des Activites Internationales, Banque Nationale de Grece
* Zoe Driva	Chef du Service des Pays du Moyen Orient et de l'Afrique du Nord, Ministere de l'Economie Nationale
* Giorgos Klidonas:	Conseiller aupres du Directeur General, Ministere de l'Environnement, de l'Amenagement du Territoire et des Travaux Publics
* Achilleas Matsagos :	Lieutenant de Fregate, Ministere de la Marine Marchande
* Eleni Papageorgiou	hef du Service Autonome des Relations Inter-Universitaires, Ministere de l'Education ationale et des Cultes.
* Dimitra Argyrou	hef du Service de Programmation et des Accords Culturels, Ministere de la Culture

* Athanasios Zaharoglou:	Chef de la Division des Relations Internationales, Organisme Hellenique du Tourisme (EOT)
* Vasiliki Galanopoulou:	Chef du Service des Recherches de Marches, Organisme du Commerce a l' Exportation (HEPO)
* Georgios Petropouliades :	Chef du Departement du Moyen Orient et de l'Afrique, Banque Commerciale de la Grece
* Panagis Mammos :	Chef du Departement des Relations Internationales, Organisme National des Petites et Moyennes Entreprises d'Artisanat (EOMMEX)
* Georgia Horemi :	Responsable des pays du Maghreb et du Moyen Orient, Ministere de l'Economie Nationale
* Argiro Garouniati:	Service des Relatons International , Section Energie , Ministere au Developement
* Photini Tsatsaniphou :	Ingenieur Civil, Ministere de l'Environnement, de l'Amenagement du Territoire et des Travaux Publics
* Maria Argiropoulou :	Responsable des Relations avec la Tunisie, Direction des Activites Internationales, Banque Ionienne et Populaire de la Grece

Annexe II

Liste de la Delegation Tunisienne

* M. Slaheddine Ben M'Barek:		Ministre du Commerce
* S.E.M Youssef Barkett	:	Ambassadeur de Tunisie en Grece
* M. Hosni Toumi	:	Directeur General de la Cooperation Economique et Commerciale Ministere du Commerce
* M. Mustapha Zardi	:	Ministre Plenipotentiaire aupres de l' Ambassade de Tunisie a Athenes.
* M. Nejib Ben Ali	:	Conseiller Economique et Commercial aupres de l' Ambassade de Tunisie a Athenes
* M. Boulbaba Rekik	:	Charge de mission au Min. du Tourisme
* M. Abdelbaki Dallali	:	Chef de division au Ministere des Affaires Etrangeres
* M. Younes Mainai	:	President de la Chambre de Commerce de Tunis et membre du Conseil Executif de l' Union Tunisienne de l' Industrie et de l' Artisanat (UTICA)
* Noureddine Zekri	:	Directeur FIPA (Foreign Investment Promotion Agency) Ministere de la Cooperation Internationale

* M. Hedi Ben Romdhane	:	Directeur General CEPEX (Centre de la Promotion des Exportations)
* M. Mohsen Ben Abdallah		PT de la Federation du Textiles
* M. Hedi Ben Hassen		PT de la Federation des Industries Agroalimentaires
* Mme Jegham Leila	:	Directrice de la Cooperation Internationale de l' UTICA

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ** ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	(031)	423955
	5230841	25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00		423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ		4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)	22637
αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00		26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	– Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ. – Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ